

Language Documentation & Conservation Journal

2012 Annual Report

In 2012 *Language Documentation & Conservation (LD&C)* published Volume 6, containing 15 items: 11 articles, 3 technical reviews, and one book review.

6,760 items from Volume 6 were downloaded during 2012.

During 2012, we also continued to grow our Facebook presence¹ while and have maintained UH Press ties, receiving inclusion of our contents in their Journal Blogs page.²

Contents of Volume Six (2012)

Articles

- Subcontracting Native Speakers in Linguistic Fieldwork: A Case Study of the Ashéninka Perené (Arawak) Research Community from the Peruvian Amazon. Elena I. Mihas.
- Participatory Methods for Language Documentation and Conservation: Building Community Awareness and Engagement. Christina Lai Truong and Lilian Garcez.
- A Linguistic Assessment of the Munji Language in Afghanistan. Daniela Beyer and Simone Beck.
- Documenting Endangered Languages with Linguist's Assistant. Stephen Beale.
- Getting the Story Straight: Language Fieldwork Using a Narrative Problem-Solving Task. Lila San Roque, Lauren Gawne, Darja Hoenigman, Julia Colleen Miller, Alan Rumsey, Stef Spronck, Alice Carroll, Nicholas Evans.
- Linguistic Data Types and the Interface between Language Documentation and Description. Nikolaus P. Himmelmann
- Notes from the Field: Chicahuaxtla Triqui Digital Wordlist and Preliminary Observations. A. Raymond Elliott, Fulgencio Sandoval Cruz and Felipe Santiago Rojas.
- C'ek'aedi Hwnax, the Ahtna Regional Linguistic and Ethnographic Archive. Andrea Berez, Taña Finnesand and Karen Linnell.
- Dominant Language Transfer in Minority Language Documentation Projects: Some Examples from Brunei. Adrian Clynes.
- One Community's Post-Conflict Response to a Dictionary Project. Deborah Hill.
- On Being a Linguist and Doing Linguistics: Negotiating Ideology through Performativity. Tonya Stebbins.

¹ <https://www.facebook.com/ldcjournal>

² <http://uhpjournals.wordpress.com/2012/12/20/language-documentation-conservation-vol-6-2012/>

Technology Reviews

- Review of InqScribe. Reviewed by: Murray Garde.
- Review of WeSay, A Tool for Collaborating on Dictionaries with Non-Linguists. Reviewed by: Ross Perlin.
- Review of Wunderkammer Import Package: A Tool for the Display of Multimedia Dictionaries on Mobile Phones. Reviewed by: Clair Hill.

Book Reviews

- Review of Handbook of Descriptive Linguistic Fieldwork. Reviewed by Shobhana L. Chelliah & Willem J. de Reuse.

Staffing

Staffing changes were minor in 2012, with John Van Way leaving the Associate Copy Editor position. In addition two incoming staff members job shadowed the Copy Editor and Web Production Editor positions.

Editors

Editor

Nicholas Thieberger
University of Melbourne, Australia

Associate Editor

Dagmar Jung
University of Cologne, Germany

Copy Editor

Rebecca Clifford
University of Hawai'i at Mānoa, USA

Associate Copy Editors

Emerson Odango
University of Hawai'i at Mānoa, USA

Web Production Editor

Jay Hatfield
University of Hawai'i at Mānoa, USA

Copy Editor Emeritus

Albert J. Schütz
University of Hawai'i at Mānoa, USA

Book Review Editor

Yuko Otsuka
University of Hawai'i at Mānoa, USA

Associate Book Review Editor

Emerson Odango
University of Hawai'i at Mānoa, USA

Technology Review Editor

Andrea L. Berez
University of Hawai'i at Mānoa, USA

Collection Review Editor

Gary Holton
Alaska Native Language Center, University of Alaska
Fairbanks, USA

Web Production Editor

Katie L. Butler
University of Hawai'i at Mānoa, USA

Editorial Board

Lyle Campbell
University of Hawai'i at
Mānoa, USA

Arienne M. Dwyer
University of Kansas, USA

Nicholas Evans
Australian National University,
Australia

Margaret Florey
University of Melbourne,
Australia
Resource Network for Linguis-
ticDiversity

Carol Genetti
University of California,
SantaBarbara, USA

Spike Gildea
University of Oregon, USA

Joseph E. Grimes
Cornell University, USA
University of Hawai'i at
Mānoa, USA
SIL International

Tom Güldemann
University of Zurich,
Switzerland
Max Planck Institute for
Evolutionary Anthropology
Leipzig, Germany

Nikolaus Himmelmann
University of Cologne,
Germany

Larry Kimura
University of Hawai'i at Hilo,
USA

Michael E. Krauss
University of Alaska,
Fairbanks, USA

John Lynch
University of the South Pacific,
Vanuatu

Luisa Maffi
Terralingua, Canada

Claire Moyse-Faurie
LACITO, CNRS, France

Toshihide Nakayama
Tokyo University of Foreign
Studies, Japan

Paul Newman
Indiana University, USA

Kenneth L. Rehg
University of Hawai'i at
Mānoa, USA

Keren D. Rice
University of Toronto, Canada

Norvin Richards
Massachusetts Institute of
Technology, USA

Graham Thurgood
California State University,
Chico, USA

Alexander Vovin,
University of Hawai'i at
Mānoa, USA

Recent and planned volumes

Volume six was produced in 2012 as mentioned above, with a wide selection of articles. We will continue our current pace, publishing one volume per year and uploading articles as they are ready. At the moment there are several special publications in preparation, including:

To appear in 2013

Special publication on writing grammars (special volume): Toshi Nakayama & Keren Rice

The role of the linguist in community language organisations in Australia. (journal articles): JohnHenderson

Special publication on documentation experience in the jungles of the Philippines (special volume): Laura Robinson (with Gary Robinson.)

The ScholarSpace system

LD&C continues to archive in the ScholarSpace system of the University of Hawai‘i Library.³ This system provides persistent URIs. URIs (also called handles) are identifiers that make it possible to locate online materials, even if their locations (URLs) change. They correspond to ISBNs for books.

Sound files associated with each article are also archived in ScholarSpace, with the same URI. Currently, we employ two means of associating sound files to articles: (1) the PDF file has links to sound files archived in the ScholarSpace system, and (2) the PDF file has embedded MP3 sounds so that readers can listen to sounds without having an internet connection. Both PDF file types are provided for articles that include sound files. In Volume 6 we also began including video clips in an article for the first time, keeping the journal at the front of online media.

ScholarSpace also provides an RSS feed of our content, so that we can include a current list of all recent items on our webpage⁴ without having to manually update it.

Subscribers

Although our journal is Open-Access, readers can subscribe to it at:

<http://www.nflrc.hawaii.edu/lde/subscribe.html>.

On this page, subscribers are asked to provide information of use to the journal. They may also sign up for e-mail updates.

Number of subscribers 2007 -2012:

	2007	2008	2009	2010	2011	2012
Total	876	1508	1241	1443	1607	1459
New	-	182	189	202	164	-148

Indexing

LD&C is indexed by the MLA International Bibliography. It is also listed in the MLA Directory of Periodicals and the Directory of Open-Access Journals. It has been proposed in the (three-year) queue to be listed by Thompson-Reuters.

Manuscript statistics

We accept unsolicited manuscripts only for full articles. We now have 6 book reviews in progress, 14 articles for review and 2 technology reviews in the queue. Note that the statistics used in this report are produced by the repository ScholarSpace and are only provided by them from the beginning of 2010.

³ <http://scholarspace.manoa.hawaii.edu>

⁴ <http://www.nflrc.hawaii.edu/lde/pastissues.html>

Downloads of LD&C articles

Table of total downloads

	2012 1st Quarter	2012 2nd Quarter	2012 3rd Quarter	2012 4th Quarter	Total to date (12/13/2013)
File Downloads	19,501	20,455	18,664	24,590	171,251
Metadata Views	2,113	3,168	2,722	4,789	18,993

Table of download statistics for files since January 2010.⁵

Downloads of the primary file	Title	Volume
34331	The Use of Perception Tests in Studying the Tonal System of Prinmi Dialects: A Speaker-centered Approach to Descriptive Linguistics	Volume 01 Issue 2
11258	The Gbe Language Continuum of West Africa: A Synchronic Typological Approach to Prioritizing In-depth Sociolinguistic Research on Literature Extensibility	Volume 01 Issue 2
6259	Natqgu Literacy: Capturing Three Domains for Written Language Use	Volume 01 Issue 2
4827	Review of A Hausa-English Dictionary	Volume 01 Issue 2
3895	Managing Fieldwork Data with Toolbox and the Natural Language Toolkit	Volume 01 Issue 1
3675	Collaborative Linguistic Fieldwork: Practical Application of the Empowerment Model	Volume 01 Issue 2
3613	Writers' Workshops: A Strategy for Developing Indigenous Writers	Volume 01 Issue 1
3456	Maranao: A preliminary phonological sketch with supporting audio	Volume 05
3296	Review of Fontographer	Volume 01 Issue 2
3201	Solar Power for the Digital Fieldworker	Volume 01 Issue 1
3084	Review of High Definition Video Camera HDC-HS 100P/PC and HD Writer 2.6E High Definition Image Management/Easy Editing Software	Volume 04
2844	Review of Fieldworks Language Explorer (FLEx)	Volume 01 Issue 1
2838	Ethics and Revitalization of Dormant Languages: The Mut-sun Language	Volume 01 Issue 1
2318	Bislama into Kwamera: Code-mixing and Language Change on Tanna (Vanuatu)	Volume 01 Issue 2

⁵ Note that ScholarSpace provides raw statistics on downloads per item that do not differentiate the primary file from ancillary files. The downloaded pdf (or html file for earlier volumes) is the best indication of download numbers and has been used in preparing this table.

2315	Endangered Sound Patterns: Three Perspectives on Theory and Description	Volume 01 Issue 1
2121	Review of EUDICO Linguistic Annotator (ELAN)	Volume 01 Issue 2
2065	Diglossia, Bilingualism, and the Revitalization of Written Eastern Cham	Volume 02 Issue 1
2018	Review of TshwaneLex Dictionary Compilation Software	Volume 01 Issue 1
2018	The index of linguistic diversity: A new quantitative measure of trends in the status of the world's languages	Volume 04
2009	Minangali (Kalinga) Digital Wordlist: Presentation Form	Volume 02 Issue 1
1995	Copyright Essentials for Linguists	Volume 01 Issue 1
1969	Researching and Documenting the Languages of Tanzania	Volume 02 Issue 1
1927	Buhi'non (Bikol) Digital Wordlist: Presentation Form	Volume 03 Issue 2
1837	Prosodic Description: An Introduction for Fieldworkers	Volume 02 Issue 2
1822	Review of Computerized Language Analysis (CLAN)	Volume 01 Issue 1
1810	Review of NVivo 8	Volume 05
1763	Review of Phon: Free Software for Phonological Transcription and Analysis	Volume 05
1733	Review of When Languages Die	Volume 01 Issue 2
1655	Fostering the Growth of Budding Community Initiatives: The Role of Linguists in Tokelauan Maintenance in Hawai'i	Volume 01 Issue 2
1653	The status of the least documented language families in the world	Volume 04
1415	Documenting Endangered Languages with Linguist's Assistant	Volume 6
1333	Research Models, Community Engagement, and Linguistic Fieldwork: Reflections on Working within Canadian Indigenous Communities	Volume 03 Issue 1
1303	Documentation and Language Learning: Separate Agendas or Complementary Tasks?	Volume 03 Issue 2
1225	Words should be fun: Scrabble as a tool for language preservation in Tuvan and other local languages	Volume 04
1191	Why Revisit Published Data of an Endangered Language with Native Speakers? An Illustration from Cherokee	Volume 04
1178	Review of Kerresel a klechibelau: Tekoi er a Belau me a omesodel: Palauan language lexicon	Volume 01 Issue 1
1170	Review of Field linguistics: A beginner's guide	Volume 04
1155	Review of WordSmith Tools	Volume 05
1135	Review of Final Cut Pro	Volume 03 Issue 1
1049	Basic oral language documentation	Volume 04
1016	Review of Dying words: Endangered languages and what they have to tell us	Volume 04
929	Review of The writing revolution: Cuneiform to the internet	Volume 03 Issue 2
915	Notes from the Field: Chicahuaxtla Triqui Digital Wordlist and Preliminary Observations	Volume 6
881	Getting the Story Straight: Language Fieldwork Using a Narrative Problem-Solving Task	Volume 6

873	Five Dimensions of Collaboration: Toward a Critical Theory of Coordination and Interoperability in Language Documentation	Volume 03 Issue 2
839	Review of An Introduction to Contact Linguistics	Volume 02 Issue 2
820	Writing an Endangered Language	Volume 02 Issue 1
814	Review of LEXUS	Volume 03 Issue 2
769	Review of Spelling and society: The culture and politics of orthography around the world	Volume 03 Issue 2
726	Documentary Linguistics and Community Relations	Volume 05
718	Book Notice: Language Planning and Policy in the Pacific. Vol. 1: Fiji, the Philippines, and Vanuatu	Volume 02 Issue 1
715	Linguistic Data Types and the Interface between Language Documentation and Description	Volume 6
708	Subcontracting Native Speakers in Linguistic Fieldwork: A Case Study of the Ashéninka Perené (Arawak) Research Community from the Peruvian Amazon	Volume 6
684	Relatively Ethical: A Comparison of Linguistic Research Paradigms in Alaska and Indonesia	Volume 03 Issue 2
674	A Linguistic Assessment of the Munji Language in Afghanistan	Volume 6
652	Fieldwork and Field Methods in Linguistics	Volume 03 Issue 1
645	A Psycholinguistic Tool for the Assessment of Language Loss: The HALA Project	Volume 03 Issue 1
617	Review of ANVIL: Annotation of Video and Language Data 5.0	Volume 05
612	Trust Me, I am a Linguist! Building Partnership in the Field	Volume 04
598	Online Dictionary and Ontology Building for Austronesian Languages in Taiwan	Volume 03 Issue 2
577	Using Toolbox with Media Files	Volume 03 Issue 1
565	Phoenix or Relic? Documentation of Languages with Revitalization in Mind	Volume 03 Issue 2
562	Review of LexiquePro	Volume 01 Issue 2
558	Language Documentation and Archives in South America	Volume 02 Issue 1
545	Review of Linguistic Fieldwork: A Practical Guide	Volume 05
510	Review of Transana 2.30	Volume 03 Issue 2
465	Fieldwork and Documentation of Speech Genres in Indigenous Communities of Gran Chaco: Theoretical and Methodological Issues	Volume 02 Issue 2
455	Rescuing Legacy Data	Volume 02 Issue 1
453	Auto-documentación Lingüística: La experiencia de una comunidad Jodí en la Guayana Venezolana	Volume 05
446	Data Processing and its Impact on Linguistic Analysis	Volume 03 Issue 1
435	Review of Essentials of Language Documentation	Volume 02 Issue 2
433	Electronic Reference Grammars for Typology: Challenges and Solutions	Volume 02 Issue 2
430	Puana 'Ia me ka 'Okō'a: A Comparative Analysis of Hawaiian Language Pronunciation as Spoken and Sung	Volume 05

427	Notes from the Field: Chicahuaxtla Triqui Digital Wordlist and Preliminary Observations	Volume 6
407	Review of WeSay, A Tool for Collaborating on Dictionaries with Non-Linguists	Volume 6
401	Review of Catching language: The standing challenge of grammar writing	Volume 03 Issue 1
394	Review of FR-2LE Digital Audio Recorder	Volume 02 Issue 1
371	Principles and Practicalities of Corpus Design in Language Retrieval: Issues in the Digitization of the Beynon Corpus of Early Twentieth-Century Sm'alyax Materials	Volume 04
350	Review of Emu	Volume 02 Issue 1
335	Static Palatography for Language Fieldwork	Volume 02 Issue 1
273	Review of Matapuna dictionary writing system	Volume 04
246	Reaction to the LEXUS review in the <i>LD&C</i> Vol. 3, No. 2.	Volume 04
237	Review of TypeCraft	Volume 04
226	Review of A Grammar of South Efate: An Oceanic Language of Vanuatu	Volume 01 Issue 1
206	Review of Language and poverty	Volume 04
202	<u>Review of InqScribe</u>	Volume 6
197	Review of Transcribe!	Volume 03 Issue 2
196	Review of Phonology Assistant 3.0.1	Volume 02 Issue 2
195	Orthography design for Chuxnabán Mixe	Volume 04
165	Review of Emdros: The Database Engine for Analyzed or Annotated Text	Volume 02 Issue 2
152	Dominant Language Transfer in Minority Language Documentation Projects: Some Examples from Brunei	Volume 6
142	Review of JVC GY-HM100U HD video camera and FFmpeg libraries	Volume 05
102	Review of Kirrkiir	Volume 02 Issue 1
94	To BOLDly Go Where No One Has Gone Before	Volume 05
93	Review of Audiamus 2.3	Volume 01 Issue 2
90	Review of English on the Bonin (Ogasawara) Islands	Volume 02 Issue 1
85	Book Notice: Naman: A Vanishing Language of Malakula (Vanuatu)	Volume 02 Issue 1
83	Biology in Language Documentation	Volume 05
75	"Unknown Unknowns" and the Retrieval Problem in Language Documentation and Archiving.	Volume 05
62	Review of The Tailenders	Volume 02 Issue 1